Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 60 (1942)

Heft: 296

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 19. Dezember
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 19 décembre
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 296

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schweiz:* Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft": Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse:* un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 4 fr. 70.

N° 296

An unsere Abonnenten und Inserenten

Wir machen sowohl unsere Abonnenten wie auch Inserenten darauf aufmerksam, dass das «Schweizerische Handelsamtsblatt» an folgenden Tagen ausfällt: vom 25. bis 27. Dezember 1942 und vom 1. bis 3. Januar 1943.

Avis à nos abonnés et autres intéressés

Nous rendons attentifs les milieux intéressés au fait que la «Feuille officielle suisse du commerce» ne paraîtra pas les jours suivants: du 25 au 27 décembre 1942 et du 1er au 3 janvier 1943.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Edelmetallkontrolle. Contrôle des métaux précieux. Controllo dei metalli preziosi.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

BRB über Verlängerung und Abänderung des BRB zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie. ACF prorogeant et modifiant celui qui tend à protéger l'industrie horlogère suisse.
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KIAA betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Januar, Februar und März 1943. Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois de janvier, février et mars 1942. Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di gennaio, febbraio e marzo 1943.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. fédd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi du l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1²)

Gemeinschuldner: Bolliger Werner R., Zürich 8, Handel in chemischen Produkten und Rohstoffen. Verkaufsbureau der «FIR SA.», in Lausanne. Verkaufsagentur der Tampico-Bitumen.
Datum der Konkurseröffnung: 25. November 1942.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. Dezember 1942, nachmittags 2¼ Uhr, im Bureau des Konkursamtes Feldeggstrasse 49, Zürich 8.
Eingabefrist: bis 20. Januar 1943.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Broye, à Estavayer-le-Lac* (1360)

Failli: Broye Jules, feu Théophile, épicerie, à Nuvilly.
Date de l'ouverture de la faillite: 7 décembre 1942.
Liquidation sommaire (loi fédérale art. 231).
Délai pour les productions: 8 janvier 1943.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (1364)

Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren über den Nachlass des Forster Samuel Ernst, Tapezierer, Unterstadt 42, in Schaffhausen, liegt der Kollokationsplan für die Gläubiger beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innerhalb 10 Tagen von der amtlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, ansonst dieser als anerkannt gilt.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (1354)

Im Konkurs über Schmid Josef, Velohandlung, Reparaturwerkstätte und Sportartikel, Chur, liegt der Kollokationsplan beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1361)

Rectification de l'état de collocation.

Faillie: Martin Albert S. A., constructions électromécaniques, Rue des Usines 28, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée rectifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1362)

Failli: Meylan Eugène, ex-tenancier de dancing, domicilié Rue des Pâquis 3, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1355)

Gemeinschuldner: Vögeli Alfred, Gummiwarenfabrik, Alexander-Schöni-Strasse 30 a, Biel.
Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 17. Dezember 1942.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1356)

Gemeinschuldnerin: Giubellini Luigi, Verlassenschaft, Kunststein- und Zementgeschäft, Zürcherstrasse 84a, St. Gallen.

Das Verfahren in vorerwähntem Konkurse ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 10. Dezember 1942 geschlossen worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1357)

Mit Verfügung vom 16. Dezember 1942 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes St. Gallen den am 12. November 1941 über die

Poltera, Chemiserie

(Inhaberin: Frau Anny Poltera, von Mühlen), Herrenartikel, Marktplatz 14, St. Gallen, eröffneten Konkurs zufolge Rückzuges sämtlicher Forderungsanmeldungen widerrufen.

Die Genannte ist demzufolge wieder in die freien Verfügungsrechte über ihr Vermögen eingesetzt.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 149; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (1333¹)

Einzige Steigerung

(gemäss Art. 26 der Verordnung des Bundesrates vom 24. Januar 1941)

Schuldner: Burkart Geschwister, Jakob, Andreas, Elise und Marie, in Horw (Kollektivgesellschaft).

Zeit und Ort der Steigerung: Montag, den 1. Februar 1943, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zum Rössli, in Horw.

Eingabefrist: bis und mit 2. Januar 1943.

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: vom 20. Januar 1943 an.

Steigerungsobjekt: die Liegenschaft Gasthaus zum Rössli.

Grundstück Nr. 373 im Grundbuche Horw, Plan 31, haltend 20 a 30 m² Hofraum, Garten, Anlagen.

Gasthaus Nr. 237, brandversichert für	Fr. 106 000.—
Stallung mit Waschküche und Kegelbahn Nr. 237 a, brandversichert für	» 14 000.—
zusammen	Fr. 120 000.—
Katasterschatzung	» 93 500.—
Konkursamtliche Pfandschatzung	» 150 000.—
Grundpfandrechte an Kapital	» 182 500.—

Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schatzung. Vorher sind Fr. 3000.— in bar zu deponieren.

Malters, den 9. Dezember 1942. Das Konkursamt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (1353)

(Art. 40 u. ff. BRV. vom 24. Januar 1941)

Schuldnerin: Bucher & Co., Reise-, Transport- und Automobil-Unternehmungen AG., Haldenstrasse 4, Luzern.

Verlängerung der Stundung durch den Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt: bis und mit 10. Januar 1943.

Datum des Entscheides: 11. Dezember 1942.

Luzern, den 16. Dezember 1942.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (1358)

Schuldner: Leupi-Stalder Josef, Coiffeurmeister, Pfistergasse 23, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 31. Dezember 1942, vormittags 11 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.

Luzern, den 16. Dezember 1942.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt:
P. Segalini.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1363)

Mittwoch, den 23. Dezember 1942, 17 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock), über den von Grosjean-Meyer Marcel, elektrische Installationen, Güterstrasse 210, Basel, nunmehr wohnhaft in Maienfeld (Graubünden), seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Basel, den 18. Dezember 1942. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1359)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 3. Dezember 1942 den Nachlassvertrag des Bernet Fritz, Wirt «Zum Bellevue», in Grenchen, auf der Basis einer Nachlassdividende von 30%, zahlbar innerhalb 30 Tagen, vom Tage des Entscheides an gerechnet, bestätigt und überdies dessen sämtliche Grundpfandschulden während den nächsten zwei Jahren, beginnend am Tage des Entscheides der Nachlassbehörde, gestundet. Dieser Entscheid ist am 15. Dezember 1942 in Rechtskraft erwachsen.

Solothurn, den 16. Dezember 1942.

Der Gerichtsschreiber: F. Kofmehl.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Graubünden — Grisons — Grigioni

14. Dezember 1942.

Bärtsch, Waschanstalt, in Chur (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1923, Seite 1262). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven, mit Ausnahme der Immobilien, gehen über an die Firma «Geschwister Bärtsch, Waschanstalt», in Chur.

14. Dezember 1942.

Geschwister Bärtsch, Waschanstalt, in Chur. Unter dieser Firma haben Marie, Anna und Leonhard Bärtsch, alle von Seewis i. P., wohnhaft in Chur, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. Juli 1942 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven ohne Immobilien der erloschenen Firma «Bärtsch, Waschanstalt», in Chur. Zur Vertretung der Firma ist nur die Gesellschafterin Marie Bärtsch befugt. Dampfwaschanstalt. Weststrasse 24.

15 dicembre 1942.

Consorzio allevamento bovini della razza bruna Bondo, in Bondo (FUSC. del 15 marzo 1935, n° 62, pagina 674). Dalla direzione è uscito Ernesto Redolfi; la sua firma è estinta. Quale presidente fu nominato Mario Salis, da Soglio, a Bondo. Il presidente e l'attuario-cassiere firmano collettivamente per la società.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

15. Dezember 1942.

Personalfürsorgestiftung der Obstverwertungs-Genossenschaft Scherzingen, in Scherzingen. Unter diesem Namen wurde am 27. September 1942 eine Stiftung errichtet zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Obstverwertungs-Genossenschaft Scherzingen», in Scherzingen, im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität oder sonstiger Notlage sowie bei Todesfall. Stiftungsorgane sind der aus den Mitgliedern des Verwaltungsausschusses und dem Geschäftsführer der Stifterfirma bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Heinrich Herzog, von Homburg, in Münsterlingen, als Präsident; Otto Vonderwahl, von und in Landschlacht, als Mitglied; Eugen Rutishauser, von und in Scherzingen, als Protokollführer, und Emil Straub, von Amriswil, in Scherzingen, als Rechnungsführer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

15. Dezember 1942.

Milchhändlerverband Frauenfeld, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 21 vom 28. Januar 1942, Seite 217). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 29. September 1942 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Gegenüber den publizierten Tatsachen sind keine Aenderungen eingetreten. Vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

15. Dezember 1942.

Käseriegenossenschaft Wittenwil, in Wittenwil (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1939, Seite 1016). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 29. April 1942 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen und dabei folgende Aenderungen publikationspflichtiger Bestimmungen getroffen: Zweck der Genossenschaft ist die Verwertung der Milch durch den Betrieb einer Käserei oder Verkauf der Milch an einen Käser. Die vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

15. Dezember 1942.

Utilis Müllheim, Werkzeug- & Apparatefabrik, Aktiengesellschaft, in Müllheim (SHAB. Nr. 13 vom 18. Januar 1932, Seite 131). Die Unterschrift von Carl Loehle ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Margrit Ernst, von und in Müllheim.

15. Dezember 1942. Karton und Pappen.

Otto Model & Co., Fabrikation und Verarbeitung von Karton und Pappen, in Weinfelden (SHAB. Nr. 111 vom 15. Mai 1940, Seite 913). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Olga Moenicke-Seger, von Bussnang, in Weinfelden, Oskar Moenicke-Seger, von Bussnang, in Weinfelden, und an Paul Bauhofer, von Reinach (Aargau), in Weinfelden.

15. Dezember 1942. Spezereien usw.

K. Lüthi, Spezereien, Stoffe und Schuhwaren, in Unterschlatt (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1918, Seite 1845). Diese Firma ist infolge Todes des Firmainhabers erloschen.

15. Dezember 1942. Spezereihandlung.
Frau Marie Lüthi, in Unterschlatt. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Marie Lüthi, von Sumiswald, in Unterschlatt. Spezereihandlung.

15. Dezember 1942. Baugeschäft.
Jos. Rütimann, in Schlattingen. Inhaber dieser Firma ist Josef Rütimann, von Basadingen, in Schlattingen. Der Firmainhaber lebt mit seiner Ehefrau Berta geb. Seiter in Gütertrennung. Baugeschäft.

15. Dezember 1942. Vertrieb von Bürsten und Drahtwaren.
Albert Kunz, in Schönenberg an der Thur. Inhaber dieser Firma ist Albert Kunz, von und in Schönenberg an der Thur. Vertrieb von Bürsten und Drahtwaren.

16. Dezember 1942.
Personalfürsorgestiftung der Firma Gresser & Co., in Weinfelden. Unter diesem Namen wurde am 10. Dezember 1942 eine Stiftung errichtet mit dem Zweck, den ehemaligen Angestellten und Arbeitern der frühern Firma « M. Gresser », in Weinfelden, und den gegenwärtigen und zukünftigen Angestellten und Arbeitern der Firma « Gresser & Co. », in Weinfelden, freiwillige Zuwendungen zu machen. Es können auch an die Angehörigen der erwähnten Personen solche Zuwendungen ausgerichtet werden. Die Art dieser Zuwendungen wird durch ein besonderes Verwaltungsreglement bestimmt. Ein aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat ist einziges Organ der Stiftung; dessen gegenwärtig einziges Mitglied Eugen Gresser, von Graltshausen, in Weinfelden, führt Einzelunterschrift. Domizil: Friedhofstrasse.

Wallis — Valais — Vallese
Bureau de Sion

17 novembre 1942.
Société Immobilière et Hôtellère de Crans s/Sierre s. à r. l., à Crans sur Lens (FOSC. nº 130 du 6 juin 1941, page 1095). Par acte authentique du 22 octobre 1942. Francesco Parodi et Jean-Pierre Borig ont cédé leurs parts sociales à Joseph Ming, de Lungern (Obwald), à Crans sur Sierre, et Willi Stücker, d'Eriz (Berne), à Bienne. Ceux-ci deviennent respectivement propriétaires d'une part de 35 000 fr. et 15 000 fr. Les statuts ont été revisés en conséquence. Joseph Ming a été désigné comme unique gérant de la société qu'il engage par sa signature individuelle. Les signatures de Francesco Parodi et de Mario Parodi-Conrad sont radiées.

Bureau de St-Maurice

16 décembre 1942.
Valfruits S. A., société anonyme avec siège social à Sion (FOSC. du 19 décembre 1941, page 2595). En assemblée générale extraordinaire du 26 novembre 1942, la société a décidé de transférer son siège social à Fully. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour objet l'achat, la vente, la location, l'échange, l'exploitation en la forme commerciale de tous biens immobiliers, ainsi que toutes opérations mobilières ou immobilières se rattachant directement ou indirectement au but social, et notamment l'achat des propriétés de J.-J. de Bonstetten, à Saxon et Fully, pour le prix de 225 000 fr.. Les statuts originaires portent la date du 22 novembre 1941. Le capital-actions est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur unique est Jean Degrange, de Carouge (Genève), à Genève, qui engage la société par sa signature individuelle. Domicile: au Domaine de Valfruits.

Eidg. Oberzolldirektion
Direction générale des douanes — Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle — Bureau central du contrôle des métaux précieux — Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken — Enregistrement de poinçons de maître — Iscrizioni di marchi d'artefice

a. schweizerische — suisses — svizzeri

No. 678. — Registrierungsdatum: 23. Juni 1942.

Pioda, Giovanni
Schmucksachen
Zürich

No. 679. — Date de l'enregistrement: 1er juillet 1942.

Alix, Louis
bijouterie-joaillerie
Genève

No. 680. — Date de l'enregistrement: 4 juillet 1942.

Hohl, Henri
bijouterie-orfèvrerie
Genève

No. 681. — Date de l'enregistrement: 10 juillet 1942.

Lador, Jacques
bijouterie-orfèvrerie
Genève

No. 682. — Registrierungsdatum: 11. Juli 1942.

Zarth, Carl
Juwelier
Zürich

No. 683. — Registrierungsdatum: 20. Juli 1942.

Meier, August
Bijouterie
Zürich

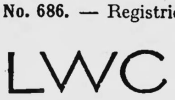
No. 684. — Registrierungsdatum: 25. Juli 1942.

Gasser, Armin
Goldschmied
Thun

No. 685. — Registrierungsdatum: 8. August 1942.

Jäggi, Hans
Gold- und Silberwaren (Schmuckwaren)
Chur

No. 686. — Registrierungsdatum: 8. August 1942.



Uhrenfabrik Langendorf
Langendorf

No. 687. — Date de l'enregistrement: 11 septembre 1942.

„Artisanor"
bijouterie-joaillerie
Genève

No. 688. — Registrierungsdatum: 12. September 1942.

Kuhn, Willy
Bijouterie
Rheineck (St. Gallen)

No. 689. — Registrierungsdatum: 23. September 1942.

Bertsche, Hermann
Goldschmied
Schaffhausen

No. 690. — Date de l'enregistrement: 26 septembre 1942.

Caesar, Julius
bijouterie
Lugano

No. 691. — Registrierungsdatum: 29. September 1942.

Weber & Bläuer
Bijouterie
Lugano

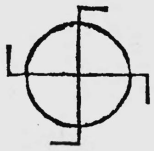
No. 692. — Registrierungsdatum: 19. Oktober 1942.

Barth, Ed.
Bijouterien
Zürich

No. 693. — Registrierungsdatum: 19. Oktober 1942.

Scheller, Henry
Bijouterie
Zürich

No. 694. — Date de l'enregistrement: 6 novembre 1942.



Soguel frères
bijouterie, orfèvrerie
La Chaux-de-Fonds

No. 695. — Registrierungsdatum: 12. November 1942.

Achermann, Anton
Religiöse Kultgegenstände aus Silber
Luzern

No. 696. — Date de l'enregistrement: 8 décembre 1942.

Duvoisin, Jean
orfèvre
Genève

Uebertragungen — Transmissions — Trasmissioni

No. 433. — Steinbach, Karl, Basel (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1937). — Uebertragung an: **Steinbach, Erwin, Basel.**

No. 668. — Avvanzino, Charles, Genève (FOSC. n° 141 du 22 juin 1942). — Transmission à: **Avvanzino et Buvelot, Genève.**

No. 442. — Brandt & Miserez, La Chaux-de-Fonds (FOSC. n° 160 du 12 juillet 1938). — Transmission à: **Miserez, Paul, La Chaux-de-Fonds.**

No. 56. — Schaefer-Walker, H., Biel (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1934). — Uebertragung an: **Bijouterie Schaefer, Biel.**

Firmaänderung — Modification de la raison sociale
Modificazione della ragione sociale

No. 524. — Belart, Wulf, und Appenzeller, P., Brugg (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1941). — Neue Firma: **Belart und Appenzeller, Edelmetallwerkstätte, Brugg.**

Sitzverlegung — Changement de siège — Cambiamento di sede

No. 631. — **Eymann, Wilhelm,** La Chaux-de-Fonds (FOSC. n° 148 du 27 juin 1941). — La maison a transféré son siège à **Neuchâtel.**

Berichtigung — Rectification — Rettificazione

No. 658. — (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1942). — Die richtige Firmabezeichnung des Inhabers lautet: Bruppacher, **Henri.**

Kollektivmarken — Marques collectives — Marchi collettivi

Fédération suisse des associations de fabricants de boîtes de montres or (FB.)

Uebertragung — Transmission — Trasmissione

No. I/123, «Marteau». — Ferrier & Co., La Chaux-de-Fonds (FOSC. n° 168 du 21 juillet 1934). — Transmission à: **Ferrier, Albert, La Chaux-de-Fonds.**

b. ausländische — étrangers — stranieri

No. 5613. — Registrierungsdatum: 29. Juni 1942.

Wüsthof, Ed., Dreizackwerk
Solingen

No. 5614. — Registrierungsdatum: 29. Juni 1942.

Wüsthof, Ed., Dreizackwerk
Solingen

No. 5615. — Registrierungsdatum: 13. Juli 1942.

Müller, Wilh.
Articles de bijouterie et de joaillerie
Berlin

No. 5616. — Registrierungsdatum: 13. Juli 1942.

Krucker, Alfons
Bijouterie
Frankfurt a. M.

No. 5617. — Registrierungsdatum: 27. Juli 1942.

Mace, Friedrich
Juwelier
Wien

Uebertragung — Transmission — Trasmissione

No. 5038. — Moser, Emil, Pforzheim (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1934). — Uebertragung an: Dr. **Alex Weilendorff, Pforzheim.**

Firmaänderung — Modification de la raison sociale
Modificazione della ragione sociale

No. 5176. — Heilbronn, Theodor, Frankfurt a. M. (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1934). — Neue Firma: **Krucker, Alfons, Frankfurt a. M.**

Inhaber der Bewilligung für den Handel mit Edelmetallen — Titulaires de la patente pour le commerce des métaux précieux — Titolari della patente per il commercio in metalli preziosi

Siegel, August, Bijouteriefabrikation, Plänkestrasse 14, Biel.
Laux, Hermann, Grosshandel in Gold- und Silberwaren, Freie Strasse 24, Basel.
Gasser-Schwab, C., Argo-Uhren AG., Schützengasse 82, Biel.
Flückiger, B. et E., bijoutiers-horlogers, Place du Molard 3, Genève.
Spitzbarth, Hans, Silberwaren und Bijouterie en gros, Stockerstrasse 39, Zürich.
Petite, Armand, bijoutier, Quai des Bergues 27, Genève.
Adler-Bank Basel, Marktplatz 33, Basel.
Kessenich, E., Goldschmied, Schnabelgasse 6, Basel.
Kunz & Weyeneth AG., Bankgeschäft, Bleicherhof beim Paradeplatz, Zürich.
Liechty-Eiche, H., AG., Greifengasse 10, Basel.
Lévi, Alfred, commerce de bijouterie, Rue Cherbuliez 1, Genève.
Ruckli, L., junior, Gold- und Silberschmiedewerkstätte, Bahnhofstrasse 22a, Luzern.
Humbert, François, Bijouterie en gros, Hufgasse 19, Zürich.
Naftule, Jean, bijoutier-joaillier, Place de la Fusterie 4, Genève.
Usines des Reçues SA., Rue Jaquet-Droz 4, La Chaux-de-Fonds.
Pfalzer & Co., H., vorm. C. Loch & Co., Grendel 8, Luzern.
Schloer & Co., Bijouterie en gros, Seefeldstrasse 62, Zürich.

Löschungen von Bewilligungen — Radiations de patentes
Cancellazioni di patenti

Bijouteriefabrikation Kubesu AG., Sursee (SHAB. Nr. 190 vom 17. August 1937).
Chariet, E., Neuchâtel (FOSC. n° 67 du 21 mars 1938).
Waiser, Josef, Degersheim (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1938).
Blum, Georges, Lausanne (FOSC. n° 67 du 21 mars 1938).
Tremp, St. Gallen (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1938).
Frischknecht, Ernst, St. Gallen (SHAB. Nr. 150 vom 29. Juni 1940).
Lämmlin, L., Zürich (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1938).
Liechty-Eiche, H., AG., Basel (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1942).
Banca dello Stato dei Cantone Ticino, Bellinzona (FUSC. n° 160 del 12 luglio 1938).
Wilburger, M., Zürich (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1938).
Freiburghaus, F. E., Basel (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1939).
Schärer, Carl, Zürich (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1939).
Inlandbank AG., Zürich (SHAB. Nr. 305 vom 27. Dezember 1939).
Klinkicht, Ernst, Bern (SHAB. Nr. 150 vom 29. Juni 1940).
Ruckli, Louis, Luzern (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1941).
Sadap SA., Genève (FOSC. n° 148 du 27 juin 1941).

Firmaänderungen — Modifications de la raison sociale — Modificazioni della ragione sociale

Siegl-Bindschedler, St. Gallen (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1938). — Neue Firma: **Siegl-Bindschedler & Co., St. Gallen.**

Steinbach, Karl, Basel (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1942). — Neue Firma: **Steinbach, Erwin, Basel.**

Inhaber der Schmelzbewilligung — Titulaires de la patente de fondeur
Titolari di una patente di fonditore

Pro Bijoux SA., Place St-François 9, Lausanne.
Avvanzino & Buvelot, Rue de la Coulouvrenière 13, Genève.
Petite, Armand, Quai des Bergues 27, Genève.
Brunner, André, Rue du Nord 50, La Chaux-de-Fonds.
Grumser, P., SA., Rue Saint-François 11, Lausanne.

Löschungen — Radiations — Cancellazioni

Schärer, Carl, Zürich (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1939).
Jacot fils, Le Locle (FOSC. n° 16 du 22 janvier 1942).

Löschung der Bewilligung als Handelsprüfer — Radiation de patente d'essayeur du commerce. — Cancellazione della patente di saggiatore di commercio

La Nationale SA. Genève, Usine à Champagne-sur-Grandson (FOSC. n° 236 du 2 octobre 1934).

Individuelle Schmelzerzeichen — Marques de fondeur individuelles
Marchi di fonditore individuali

Löschungen — Radiations — Cancellazioni

No. 210, 237, 239, 259.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über Verlängerung und Abänderung des Bundesratsbeschlusses zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie

(Vom 14. Dezember 1942)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933/22. Juni 1939 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Auslande sowie auf den dessen Wirksamkeit verlängernden Bundesbeschluss vom 28. September 1942, beschliesst:

Art. 1. Die Gültigkeitsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 29. Dezember 1939/10. September 1940 über den Schutz der schweizerischen Uhrenindustrie wird bis zum 31. Dezember 1945 verlängert.

Art. 2. Der vorgenannte Bundesratsbeschluss wird wie folgt abgeändert:

Art. 1, Abs. 2, fällt dahin.

Art. 3, Abs. 1, Art. 7, Abs. 1, Art. 9 und 16, werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Art. 3, Abs. 1. Erweiterung ist jede bauliche Ausdehnung und jede Erhöhung der Arbeiterzahl (einschliesslich der Zahl der Heimarbeiter) über den Höchstbestand der Jahre 1929 bis 1933. Die Unternehmungen, die den Bestimmungen des Art. 1, Abs. 2, vor dem 1. Januar 1943 nicht unterstellt waren, können die in den Jahren 1929 bis 1942 erreichte Höchstzahl des Bestandes ohne Bewilligung nicht überschreiten. Die Beweisstücke sind von den Interessenten aufzubewahren, selbst wenn die in Art. 962 des Schweizerischen Obligationenrechts vorgesehene Dauer von zehn Jahren überschritten ist.

Art. 7, Abs. 1. Für Sendungen von Uhrenbestandteilen zu Reparaturzwecken ist ebenfalls eine Bewilligung erforderlich.

Art. 9. Es ist untersagt, für sich oder auf Rechnung von Drittpersonen Uhrenerzeugnisse zu kaufen oder zu verkaufen, zu Preisen, welche unter den von den auf die Uhrenkonvention verpflichteten Organisationen (FH., Ubah, Ebauches SA.) oder vom Verband schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller (Groupement Roskopf) aufgestellten und vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Preistarifen liegen.

Ebenso ist es untersagt, diese Erzeugnisse zu günstigeren Lieferungs- und Zahlungsbedingungen als denjenigen zu kaufen oder zu verkaufen, die von den konventionellen Organisationen oder vom Groupement Roskopf aufgestellt und vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigt worden sind.

Art. 16. Wer vorsätzlich oder fahrlässig den Bestimmungen dieses Beschlusses zuwiderhandelt, namentlich wer:

a) ohne Bewilligung eine neue Unternehmung der Uhrenindustrie eröffnet oder eine bestehende erweitert, umgestaltet oder verlegt;

b) in Missachtung der Bestimmungen der Art. 5, 6 und 8 Rohwerke, Schablonen, Uhrbestandteile, Uhrgehäuse, Uhrwerke oder Taschen-, Armband-, Stand-, Wanduhren, Stanzwerkzeuge und Spezialwerkzeuge verkauft oder exportiert;

c) den Bestimmungen des Art. 9 zuwiderhandelt; die Verfolgung kann nur auf Antrag der Kammer stattfinden;

d) die Bedingungen nicht einhält, die an eine Bewilligung im Sinne von Art 4, 5 und 6 geknüpft sind;

e) sich den Bestimmungen des Art. 13 nicht fügt;

f) eine angeordnete Untersuchung hindert oder anlässlich einer Untersuchung den zuständigen Behörden oder Sachverständigen unvollständige oder wahrheitswidrige Angaben macht;

g) den mit der Durchführung dieses Beschlusses betrauten Organen wahrheitswidrige oder ungenaue Angaben liefert, um dadurch eine Bewilligung im Sinne der Art. 1 bis 6 zu erhalten;

h) als Organ des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements oder als Mitglied einer zu Erhebungen herbeigezogenen Amtsstelle des Bundes, eines Kantons, einer Gemeinde, einer Treuhandstelle oder einer Interessentenorganisation die Schweigepflicht verletzt,

wird mit Busse bis zu zehntausend Franken oder mit Gefängnis bis zu vier Monaten bestraft. Beide Strafen können verbunden werden.

Die Strafverfolgung ist Sache der Kantone unter Vorbehalt der in Lit. e enthaltenen Bestimmung. Die Kammer ist befugt, im Strafverfahren Anträge zu stellen und als Partei die allgemeinen Interessen der Uhrenindustrie geltend zu machen, sowie im Falle der Verurteilung Vergütung der Untersuchungskosten gemäss Art. 14, Abs. 2, und ihrer Parteikosten zu verlangen.

Wird die Zuwiderhandlung im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person oder Gesellschaft für die Bussen und Kosten.

Die Kantonsregierungen haben dem Generalsekretariat des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements sämtliche Strafentscheide oder Einstellungsbeschlüsse einzusenden.

Art. 3. Der vorgenannte Bundesratsbeschluss wird durch einen Art. 2bis folgenden Wortlauts ergänzt:

Art. 2bis. Ueber die Unternehmungen der Uhrenindustrie werden Verzeichnisse geführt:

a) vom Generalsekretariat des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements für die Schweiz;

b) von den eidgenössischen Fabrikinspektoren für ihre Kreise.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird in einer Vollzugsverordnung die Anwendung dieses Artikels regeln. 296. 19. 12. 42.

Arrêté du Conseil fédéral prorogeant et modifiant celui qui tend à protéger l'industrie horlogère suisse

(Du 14 décembre 1942)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933/22 juin 1939 concernant les mesures de défense économique contre l'étrauger, prorogé par l'arrêté fédéral du 28 septembre 1942, arrête:

Article premier. L'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939/10 septembre 1940 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse est prorogé jusqu'au 31 décembre 1945.

Art. 2. L'arrêté susmentionné est modifié comme suit:

L'article 1er, 2e alinéa, est supprimé.

Les articles 3, 1er alinéa, 7, 1er alinéa, 9 et 16 sont remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 3, 1er al. Sont considérées comme agrandissement toute extension du bâtiment ainsi que toute augmentation du nombre des ouvriers (y compris les ouvriers travaillant à domicile) au delà de l'effectif maximum des années 1929 à 1933. Les entreprises qui n'étaient pas assujetties à l'article premier, 2e alinéa, avant le 1er janvier 1943 ne pourront pas dépasser, sans autorisation, l'effectif maximum des années 1929 à 1942. La documentation à l'appui doit être conservée par les intéressés, même au delà de la période de dix ans prévue à l'article 962 du Code fédéral des obligations.

Art. 7, 1er al. Les envois de fournitures destinées au rhabillage de la montre sont également soumis au permis.

Art. 9. Il est interdit à toute personne et à toute entreprise de vendre et d'acquérir des produits horlogers, pour son compte ou pour celui d'autrui, à des prix inférieurs aux taux des tarifs établis par les organisations horlogères conventionnelles (FH., Ubah, Ebauches S.A.) ou par l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf (groupement Roskopf) et approuvés par le Département fédéral de l'économie publique.

Il est également interdit à toute personne et à toute entreprise de vendre et d'acheter ces produits à des conditions de vente et de paiement plus favorables que celles qui sont établies par les organisations conventionnelles ou le groupement Roskopf et approuvées par le Département fédéral de l'économie publique.

Art. 16. Est passible d'une amende de dix mille francs au plus ou d'un emprisonnement de quatre mois au plus celui qui, intentionnellement ou par négligence, contrevient aux dispositions du présent arrêté, en particulier celui qui:

a) sans y être autorisé, ouvre une nouvelle exploitation de l'industrie horlogère, agrandit, transforme ou déplace une exploitation existante;

b) au mépris des dispositions des articles 5, 6 et 8, vend ou exporte des ébauches, des chablons, des fournitures d'horlogerie, des boîtes, des mouvements ou des montres, des pendules, des pendulettes, des étampes et de l'outillage;

c) viole les dispositions de l'article 9, l'infraction ne pouvant être poursuivie que sur plainte de la chambre;

d) enfreint les conditions attachées à une autorisation délivrée en vertu des articles 4, 5 et 6;

e) ne se conforme pas aux dispositions de l'article 13;

f) empêche une enquête ou, dans l'enquête, donne aux autorités compétentes ou aux experts des indications fausses ou incomplètes;

g) donne des déclarations fausses ou inexactes aux organes chargés de l'application de l'arrêté en vue d'obtenir une autorisation au sens des articles 1er à 6;

h) ayant participé à une enquête en qualité d'agent du Département fédéral de l'économie publique ou d'un service de la Confédération, d'un canton, d'une commune, d'une société fiduciaire ou d'une association d'intéressés chargés d'une enquête, viole le secret qu'il a l'obligation de garder.

Les deux peines peuvent être cumulées.

La poursuite et le jugement des infractions incombent aux cantons, sous réserve de la disposition sous lettre e. La chambre a la faculté de présenter des conclusions dans le procès, d'y intervenir comme partie civile pour la défense des intérêts généraux de l'industrie horlogère et, en cas de condamnation, de réclamer le remboursement des frais d'enquête conformément à l'article 14, 2e alinéa, ainsi que de ses dépens.

Si l'infraction est commise dans la gestion d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite, les dispositions pénales s'appliquent aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en son nom. Toutefois, la personne morale ou la société est tenue solidairement de l'amende et des frais.

Les gouvernements cantonaux communiqueront au secrétariat général du Département fédéral de l'économie publique toute décision pénale ou ordonnance de non-lieu.

Art. 3. L'arrêté susmentionné est complété par un article 2bis, ainsi rédigé:

Art. 2bis. Un registre des entreprises horlogères sera tenu:

a) par le secrétariat général du Département fédéral de l'économie publique, pour tout le territoire de la Confédération;

b) par les inspecteurs fédéraux des fabriques, pour leur arrondissement.

Le Département fédéral de l'économie publique réglera, dans une ordonnance d'exécution, les modalités d'application du présent article.

296. 19. 12. 42.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Januar, Februar und März 1943

(Vom 18. Dezember 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 5 S des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 30. Dezember 1941, über die Produktion, Rationierung und Verwendung von Seifen und Waschmitteln, erlässt folgende

Weisung:

Art. 1. Einheitsseifenkarte. Für die Monate Januar, Februar und März 1943 wird für Männer, Frauen und Kinder, sowie als Zusatzkarte, eine Einheitsseifenkarte, die 450 Einheiten umfasst, ausgegeben.

Die Einheitsseifenkarte enthält keine Spezialcoupons, die zum Bezug von Rasier- oder Haarwaschmittel berechtigen. Diese Produkte sind gegen Einheiten der Seifenkarte zu beziehen.

Der Handel mit Rationierungsausweisen ist untersagt.

Art. 2. Verbrauch in Betrieben. Für die Monate Januar, Februar und März 1943 wird den unter den Begriff «kollektive Haushaltungen» fallenden Betrieben pro Monat in Prozenten des durchschnittlichen Monatsbezuges im Stichjahr folgende Ration zugeteilt:

	%	Stichjahr
1. Hotels Saisonbedingte Mehrzuteilungen und Vorbezüge sind auf die späteren Monatsquoten zu verrechnen.	50	1940
2. Restaurants	40	1940
3. Pensionen und ähnliche Betriebe, Institute sowie Anstalten Für das Waschen der Bett-, Tisch- und Leibwäsche haben diese Betriebe einen Teil der Seifenkarten der Gäste bzw. der Insassen zu verlangen. Die Kantone können diesbezügliche Ansätze bestimmen.	40	1940
4. Tea-Rooms, Erfrischungsräume, Bars und ähnliche Betriebe	30	1940
5. Ausgesprochene Nahrungsmittelbetriebe, wie Milchläden, Metzgereien und Bäckereien	70	1938
6. Ladengeschäfte, für Reinigungszwecke	40	1938
7. Verwaltungen, Geschäftshäuser, Büros, Schulen usw.	40	1938
8. Gewerbliche und industrielle Betriebe für sämtliche Reinigungszwecke. Zuteilungen von Seifenprodukten, die als Rohstoff oder Hilfsmittel im Fabrikationsprozess verwendet werden, erfolgen ausschliesslich durch die Sektion.	50	1938
9. Maler und Gipser Für die Ausübung der beruflichen Tätigkeit und für Reinigungszwecke insgesamt	50	1938
10. Spitäler In Spezialfällen können mit Zustimmung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika 100% zugeteilt werden.	80	des nachgewiesenen Bedarfes. Vergleichsjahr 1940.
11. Lungensanatorien und Tuberkuloseheilstätten:		
a) die entsprechende Anzahl persönliche Seifenkarten für die Patienten und das interne Personal:		
b) eine kleine zusätzliche Zuteilung für Handseifen.		
12. Kinderheime	80	des jeweiligen, nachgewiesenen Bedarfes. Stichjahr
13. Apotheken, für Reinigungszwecke	70	1938
14. Aerzte. Zahnärzte und Hebammen	80	des nachgewiesenen Bedarfes. Stichjahr
15. Badeanstalten: Heilbäder und Badeanstalten unter ärztlicher Leitung	70	1938
Gewöhnliche Badeanstalten (Hallen- und Wannenbäder)	40	1938
16. Pedicure- und Manicure-Institute: Pro ständig im Betrieb für den Service beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen)	**pro Monat 250 Einheiten**	
17. Coiffeure:		
a) pro ständig im Service beschäftigte Person (Lehrlinge ausgeschlossen)	**pro Monat 500 Einheiten**	
b) pro Lehrkraft, die ständig im Service beschäftigt ist	**pro Monat 200 Einheiten**	
c) für Angestellte, die sich nur mit Pedicure und Manicure befassen	**pro Monat 100 Einheiten**	

Für Gelegenheitsbetriebe sind die Zuteilungen auf Grund der Arbeitstage bzw. der Arbeitsstunden vorzunehmen.

Zusätzliche Zuteilungen für Wäsche- und Reinigungszwecke sind nicht gestattet.

18. Wäschereien:

a) **Umtauschpflicht der Wäschereien.** Gemäss einer Vereinbarung mit dem Verband schweizerischer Dampf- und Motorwäschereien und im Sinne einer besseren Kontrolle sind die Wäschereien verpflichtet, die von ihren Kunden entgegengenommenen Konsumentencoupons in Lieferantencoupons umzutauschen. Die vom Kanton bzw. der Gemeinde vorgenommene Basiszuteilung in der Höhe von 10% hat in Lieferantencoupons zu erfolgen. Mit der Umtauschpflicht sind die Wäschereien auch verpflichtet, eine Warenkontrolle auf dem Formular J 4 c gemäss den Weisungen des Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 28. November 1941 zu führen. In der letzten Kolonne ist der Bestand an rationierten Seifenprodukten sowie der Bestand an gültigen Rationierungsausweisen aufzuführen. Die Zuteilungen an Wäschereien sind im Abrechnungsformular, welches die Kantone der Sektion am Ende jeder Rationierungsperiode einreichen, separat aufzuführen mit dem Vermerk: «Basiszuteilungen an Wäschereien».

b) **Normale Zuteilung** 10% Stichjahr 1938
Vorräte, die einen Monatsbedarf nicht übersteigen, sind nicht anzurechnen. Für den weiteren Bedarf ist die Wäscherei berechtigt, **höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche zu verlangen.**

c) **Zusätzliche Zuteilungen.** Hotels, Restaurants und andere Betriebe, die ihre Wäsche schon im Stichjahr ausgegeben haben, erhalten auf Grund ihrer Zuteilung als Grossbezüger keine Einheiten für Waschzwecke und sind somit nicht in der Lage, solche an die Wäschereien abzugeben. In solchen Fällen sind die betreffenden Grossbezüger berechtigt, die entsprechenden Einheitenzuteilungen (höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche) bei den kantonalen Kriegswirtschaftsämtern respektiv bei den Gemeindestellen anzufordern, wobei die Angaben des Gesuchstellers mit Fakturen der Wäscherei, aus denen das Gewicht der Wäsche hervorgeht, zu belegen sind. Es steht den Kantonen frei, die Abgabe dieser Coupons nicht an die einzelnen Kunden der Wäschereien, sondern monatlich an die Wäschereien selbst vorzunehmen.

d) **Aufträge der Schweizerischen Bundesbahnen an Wäschereien.** Für die Erledigung von Aufträgen der Schweizerischen Bundesbahnen durch Wäschereien dürfen von den Kantonen keine zusätzlichen Zuteilungen gewährt werden. Diesbezügliche Gesuche sind an die Sektion zu richten.

e) **Militäraufträge an Wäschereien.** Für Militäraufträge erfolgen die Zuteilungen durch die Kriegs-Materialverwaltung, Abrechnungs- und Rationierungsstelle, Bern; Zuteilungen durch die Kantone und Gemeinden dürfen zu diesem Zwecke nicht vorgenommen werden.

19. Zuteilungen bei militärischen Einquartierungen. Für militärische Einquartierungen in Hotels, Pensionen oder bei Privaten hat der Quartiermeister oder Furier der betreffenden Truppe eine Bescheinigung über die Anzahl der Logiernächte, getrennt nach Unterkunft in Betten und Kantonnementen, auszustellen. Die Quartiergeber sind berechtigt, unter Vorweisung der militärischen Bestätigung bei den Kantonen eine zusätzliche Zuteilung anzufordern. Es dürfen höchstens die folgenden Zuteilungen vorgenommen werden:

Pro Logiernacht, Unterkunft in Betten höchstens	**5 Einheiten**
Pro 100 Logiernächte, Unterkunft in Kantonnementen (Stroh) höchstens	**50 Einheiten**

Bei längeren Truppeneinquartierungen sind die Kantone bzw. die Gemeindestellen berechtigt, die Zuteilungen entsprechend zu reduzieren.

Art. 3. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Januar 1943 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vom 28. September 1942, betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Oktober, November und Dezember 1942, aufgehoben 296. 19. 12. 42.

Instructions

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois de janvier, février et mars 1943

(Du 18 décembre 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 30 décembre 1941, concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive,

arrête:

Article premier. Carte uniforme de savons. Pour la période de rationnement janvier, février et mars 1943 il sera distribué une carte uniforme de savons pour hommes, femmes, enfants et pour les attributions supplémentaires. Cette carte de savons comprendra 450 unités.

Cette carte uniforme de savons ne contient pas de coupons spéciaux pour les savons ou crèmes à raser ni pour les shampoings. Ces produits pourront être acquis contre le nombre correspondant d'unités de la carte de savons.

La vente et l'achat de titres de rationnement sont interdits.

Art. 2. Attributions aux entreprises et établissements. Il est attribué, pour chacun des mois de janvier, février et mars 1943, aux entreprises et établissements répondant à la notion de «ménage collectif» les rations déterminées ci-après en pourcentage des achats mensuels moyens de l'année de base:

	%	année de base
1. Hôtels Les attributions supplémentaires faites pour couvrir les besoins saisonniers doivent être déduites des attributions ultérieures.	50	1940
2. Restaurants	40	1940
3. Pensions et entreprises similaires, instituts et autres établissements Ces entreprises doivent exiger de leurs hôtes des coupons de leur carte de savon pour le blanchissage du linge de corps, de table et de lit. La détermination des normes à suivre reste de la compétence des cantons.	40	1940
4. Tea-rooms, crèmeries, bars et entreprises analogues	30	1940
5. Commerces de denrées alimentaires bien caractérisés, tels que laiteries, boucheries, boulangeries	70	1938
6. Magasins: pour tous nettoyages	40	1938
7. Administrations, maisons de commerce, bureaux, écoles, etc.	40	1938
8. Entreprises artisanales et industrielles, pour tous nettoyages Les attributions de produits utilisés comme matières premières ou comme matières auxiliaires dans une fabrication sont du ressort exclusif de la Section.	50	1938
9. Plâtriers et peintres: Pour les produits savonneux utilisés dans l'exercice de la profession ainsi que pour ceux destinés à des nettoyages, au total	50	1938
10. Hôpitaux Dans des cas exceptionnels, on pourra accorder des attributions de 100%, mais seulement sur autorisation spéciale de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques.	80% des besoins dûment prouvés. A comparer avec la consommation de 1940.	
11. Etablissements soignant des tuberculeux:		
a) autant de cartes personnelles de savon qu'ils hébergent de malades et qu'ils comptent d'employés (personnel interne):		
b) une petite attribution supplémentaire de savon pour les mains.		
12. Homes d'enfants	80% des besoins dûment prouvés.	
	%	année de base
13. Pharmacies, pour les nettoyages	70	1938
14. Médecins, dentistes et sages-femmes	80% des besoins dûment prouvés.	
	%	année de base
15. Etablissements de bains: Etablissements de bains et de cure sous direction médicale	70	1938
Etablissements de bains ordinaires (piscines couvertes et installations à baignoires)	40	1938
16. Instituts de pédicure et de manicure: par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)	**250 unités par mois**	
17. Coiffeurs:		
a) par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)	**500 unités par mois**	
b) par apprenti occupé régulièrement au service de la clientèle	**200 unités par mois**	
c) pédicures et manicures	**100 unités par mois**	

Les attributions aux coiffeurs ne consacrant pas tout leur temps à leur profession seront proportionnées au nombre de jours ou d'heures de travail.

Aucune attribution supplémentaire ne sera accordée pour les nettoyages des locaux et du linge.

18. Blanchisseries:

a) **Obligation pour les blanchisseries d'échanger les coupons.** D'entente avec le Syndicat suisse de l'industrie du blanchissage et à l'effet de faciliter le contrôle, les blanchisseries sont tenues de faire échanger les coupons reçus de leurs clients contre des coupons de fournisseurs.
Les attributions de base, faites par les cantons ou les offices communaux et s'élevant à 10%, s'effectueront au moyen de coupons de fournisseurs.
Les blanchisseries ont également l'obligation de tenir un contrôle des marchandises au moyen de la formule J 4 c, selon les instructions de l'Office de guerre pour l'alimentation, du 28 novembre 1941. Les stocks de produits soumis au rationnement du savon ainsi que la quantité des titres de rationnement valables et en possession de l'entreprise au jour du contrôle, doivent être portés dans la dernière colonne. Sur la formule de décompte, adressée à notre Section à la fin de chaque période de rationnement, on indiquera séparément sous la rubrique «attributions de base aux blanchisseries», les attributions aux dites entreprises.

b) **Attribution normale** 10%, année de base 1938
Les réserves qui ne dépassent pas les besoins d'un mois ne doivent pas être déduites. Pour couvrir le reste de leurs besoins, les blanchisseries sont autorisées à demander **à leur clientèle au maximum 10 unités par kilo de linge sec.**

c) **Attributions supplémentaires.** Les hôtels, restaurants et autres entreprises qui donnaient déjà pendant l'année de base leur linge à laver à une blanchisserie ne reçoivent aucun coupon de grandes rations pour le lavage de leur linge. Ils n'ont donc pas la possibilité de remettre des unités aux blanchisseries. Dans de tels cas, ils peuvent demander les coupons qui leur sont nécessaires (10 unités au maximum par kilo de linge sec) aux offices cantonaux ou aux offices communaux. La remise de ces coupons ne peut cependant se faire que sur demande spéciale. Le requérant présentera les factures de la blanchisserie, qui indiqueront le poids du linge. Les cantons sont libres de remettre ces coupons individuellement aux clients des blanchisseries ou à la fin de chaque mois aux blanchisseries elles-mêmes.

d) **Linge des Chemins de fer fédéraux lavé par les blanchisseries.** Les cantons ne sont pas autorisés à accorder des attributions supplémentaires aux blanchisseries qui exécutent des commandes des Chemins de fer fédéraux. Les demandes doivent, dans ce cas, être transmises à la Section.

e) **Commandes militaires aux blanchisseries.** Les attributions pour les commandes militaires sont du ressort de l'Intendance du matériel de guerre, bureau des décomptes et de rationnement, Berne. Les cantons et les communes ne feront dans de tels cas aucune attribution.

19. **Attributions pour logement de la troupe.** Lorsque des hôtels, des pensions ou des particuliers logent de la troupe, le quartier-maître ou le fourrier de l'unité délivrera une attestation indiquant le nombre de nuitées, en spécifiant si la troupe a occupé des lits ou a logé dans des cantonnements. Sur présentation de ces attestations, les cantons accorderont une attribution supplémentaire de savons et produits à lessive. Ces attributions se feront comme suit:

par nuitée, logement dans un lit: **maximum 5 unités**
par 100 nuitées, logement dans un cantonnement (sur la paille) **maximum 50 unités**

Lorsque la troupe fait un long séjour au même endroit, les cantons ou les offices communaux sont autorisés à réduire les attributions.

Art. 3. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1er janvier 1943.

Sont abrogées dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques du 28 septembre 1942, concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois d'octobre, novembre et décembre 1942. 296. 19. 12. 42.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di gennaio, febbraio e marzo 1943

(Del 18 dicembre 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 5 S dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 30 dicembre 1941, concernente la produzione, il razionamento e l'uso dei saponi e delle liscivie, emana le seguenti

istruzioni:

Art. 1. Tessera uniforme dei sapone. Per il periodo di razionamento di gennaio, febbraio e marzo 1943 sarà distribuita una tessera del sapone uniforme per uomini, donne, bambini e per le assegnazioni supplementari. Questa tessera comprenderà 450 unità.

Essa non contiene cedole speciali per saponi o creme da barba, nè per shampoing. Questi prodotti potranno essere acquistati verso consegna di un numero corrispondente di unità della tessera del sapone.

La vendita e l'acquisto di documenti di razionamento sono vietati.

Art. 2. Assegnazioni alle aziende e stabilimenti. Per i mesi di gennaio, febbraio e marzo 1943 saranno assegnate, alle aziende che rispondono alla nozione di «economie domestiche collettive» le seguenti razioni espresse in per cento degli acquisti medi mensili effettuati nell'anno di base:

	%	anno di base
1. **Alberghi**	50	1940
Le assegnazioni supplementari fatte per coprire i bisogni stagionali saranno computate sulle allquote dei mesi seguenti.		
2. **Ristoranti**	40	1940
3. **Pensioni ed aziende analoghe, istituti e stabilimenti vari**	40	1940
Queste aziende dovranno esigere, per il bucato della biancheria da letto, da tavola e personale, una parte della tessera personale del sapone dei loro ospiti o dozzinanzi. Spetta ai cantoni determinare le norme da eseguire.		
4. **Sale da tè, bar ed aziende analoghe**	30	1940
5. **Negozi di derrate alimentari,** come latterie, macellerie, panetterie, per lavori di pulizia	70	1938
6. **Negozi,** per lavori di pulizia	40	1938
7. **Amministrazioni, ditte commerciali, uffici, scuole, ecc.**	40	1938
8. **Aziende artigianali ed industriali**	50	1938
Quest'assegnazione è destinata unicamente per i lavori di pulizia. Le assegnazioni di prodotti utilizzati come materia prima o ausiliaria nel processo di fabbricazione sono esclusivamente di competenza della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.		
9. **Pittori e gessatori,** in totale	50	1938
Per i prodotti necessari all'esercizio del mestiere, come pure per quelli impiegati per i lavori di pulizia.		
10. **Stabilimenti ospedalieri**	80	del fabbisogno comprovato. Anno di confronto 1940.
In casi eccezionali potranno essere accordate delle assegnazioni del 100%, però soltanto dietro autorizzazione speciale della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.		
11. **Sanatori per tubercolosi:**		
a) un numero di tessere del sapone corrispondente al numero dei pazienti che ospitano e delle persone che intendono impiegare (personale interno);		
b) una piccola assegnazione supplementare di sapone per lavare le mani.		
12. **Homes di bambini**	80	del fabbisogno comprovato anno di base
13. **Farmacie,** per lavori di pulizia	70	1938
14. **Medici, dentisti e levatrici**	80	del fabbisogno comprovato anno di base
15. **Stabilimenti balneari:**		
Stabilimenti balneari di cura e sotto vigilanza medica	70	1938
Stabilimenti balneari comuni (piscine e vasche da bagno)	40	1938
16. **Istituti di manicura e pedicura.** Per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccettuati gli apprendisti)		250 unità al mese
17. **Parrucchieri:**		
a) per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccettuati gli apprendisti)		500 unità al mese
b) per ogni apprendista adibito costantemente al servizio della clientela		200 unità al mese
c) per ogni impiegato adibito esclusivamente al servizio di manicura e pedicura		100 unità al mese
In quanto alle aziende con attività intermittente, le razioni saranno assegnate in base al numero dei giorni o delle ore di lavoro.		
Non potranno essere assegnate razioni supplementari per la pulizia dei locali e per il bucato.		

18. **Lavanderie:**

a) **Obbligo di scambiare le cedole.** D'accordo col Sindicato svizzero dell'industria di lavanderia e per facilitare il controllo, le lavanderie sono tenute a scambiare le cedole del sapone ricevute dai loro clienti con cedole per fornitori.
Le assegnazioni di base, effettuate dagli Uffici cantonali o comunali ed ammontando al 10%, saranno fatte servendosi di cedole per fornitori.
Le lavanderie hanno ugualmente l'obbligo di tenere un controllo delle merci sul modulo J 4 c, conformemente alle istruzioni dell'Ufficio di guerra per i viveri, del 28 novembre 1941.
Le scorte dei prodotti sottoposti al razionamento del sapone, come pure le quantità dei documenti di razionamento validi ed in possesso dell'azienda il giorno del controllo, devono essere indicate nell'ultima colonna. Sul modulo di conteggio, indirizzato alla nostra Sezione, alla fine di ogni periodo di razionamento, le assegnazioni alle aziende summenzionate, saranno da indicare separatamente sotto la rubrica: «assegnazioni di base alle lavanderie».

b) **Assegnazione normale:** 10%, anno di base 1938
Le scorte che non superano il fabbisogno di un mese, non devono essere dedotte. Per le quantità supplementari di cui avranno bisogno, le lavanderie potranno esigere dai loro clienti **10 unità al massimo per ogni kg di biancheria asciutta.**

c) **Assegnazione supplementare.** Gli alberghi, i ristoranti e le altre aziende e stabilimenti che facevano lavare la loro biancheria già nell'anno di base, non hanno nelle loro cedole per grandi razioni alcuna unità per il bucato e non sono quindi in grado di consegnarle alle lavanderie. Di conseguenza, essi potranno farsi consegnare le unità necessarie (10 unità al massimo per ogni kg di biancheria asciutta) dagli Uffici cantonali o comunali, ma riceveranno queste unità soltanto su richiesta speciale su presentazione delle fatture delle lavanderie, dalle quali risulti il peso della biancheria. È lasciata ai cantoni la facoltà di consegnare, ogni mese, queste cedole alle lavanderie stesse, o individualmente ai loro clienti.

d) **Biancheria delle Strade ferrate federali.** I cantoni non sono autorizzati ad accordare assegnazioni supplementari alle lavanderie che eseguiscono ordinazioni delle Strade ferrate federali. Le domande devono essere, in questo caso, trasmesse alla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

e) **Ordinazioni militari.** Per le ordinazioni militari, le assegnazioni sono fatte dal Gruppo retrovie dell'intendenza del materiale di guerra dello Stato Maggiore dell'esercito; non potranno essere fatte a tale scopo delle assegnazioni da parte dei cantoni e dei comuni.

19. **Assegnazioni per acquartieramenti di truppe.** In caso di acquartieramento di truppe in alberghi, pensioni o presso privati, il quartiermastro o il furiere dell'unità dovrà rilasciare una dichiarazione attestante il numero dei pernottamenti, separatamente per letti ed accantonamenti. Chi fornisce l'alloggio avrà il diritto di farsi assegnare dal cantone, verso presentazione della precitata dichiarazione, una razione supplementare.
Quest'ultima potrà tuttavia comportare:

per pernottamento, alloggio in letti **al massimo 5 unità**
per 100 pernottamenti, alloggio in accantonamenti (paglia) **al massimo 50 unità**

Quando la truppa soggiorna per tanto tempo nello stesso luogo, i cantoni o gli uffici comunali sono autorizzati a ridurre le assegnazioni.

Art. 3. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° gennaio 1943. Coll'entrata in vigore delle presenti istruzioni sono abrogate le istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 28 settembre 1942, concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere nei mesi di ottobre, novembre e dicembre 1942.
296. 19. 12. 42.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

F. Aeschbach AG.

Maschinenfabrik und Eisengiesserei

Aarau

Die Herren Aktionäre werden hiemit zur

26. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 30. Dezember 1942, 17 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme der Jahresrechnung mit Geschäftsbericht für das Jahr 1941/42 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Entlastungserteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1941/42 sowie die Berichte des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle liegen vom 19. Dezember 1942 an am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes daselbst bezogen werden. On 105

Aarau, den 19. Dezember 1942.

Der Verwaltungsrat.

Tuchfabrik Wädenswil AG.

Wädenswil

Den Inhabern unserer Aktien bringen wir zur Kenntnis, dass der Coupon Nr. 4 von heute ab bei der Schweizerischen Bankgesellschaft Zürich und Winterthur, bei der Schweizerischen Kreditanstalt Zürich und der Bank Wädenswil zur Einlösung gelangt. Z 683

Wädenswil, den 17. Dezember 1942.

Der Verwaltungsrat.

Société anonyme „La Sauvegarde", à Neuchâtel

Assemblée générale extraordinaire

le jeudi 7 janvier 1943, à 15 heures, au siège social à Neuchâtel, Faubourg du Crêt 31.

Ordre du jour:

1. Emprunt social.
2. Divers.

Les actionnaires qui désirent participer à l'assemblée devront produire leurs titres ou leurs récépissés à l'entrée. N 74

Le conseil d'administration.

Wir danken den zahlreichen Käufern der schwedischen

HALDA

Schreibmaschinen für das unserer Marke, unseren Vertretern und Wiederverkäufern entgegengebrachte Vertrauen.
Auch im nächsten Jahr werden wir unser Bestes tun, um Ihre Zufriedenheit zu erringen. Sollte es mal nicht ganz so klappen, wie Sie es gerne hätten, so halten Sie uns, bitte, die immer größer werdenden Schwierigkeiten der Gegenwart zugut.
Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und ein bestmögliches

1943

Halda-Generalvertretung: Smith-Corona AG.

Zürich, Stampfenbachstraeee 69

KANTON LUZERN

3½%-Anleihe 1937 von Fr. 20000000

Auf 31. März 1943 wird die erste Amortisationsserie der 3½%-Staatsanleihe 1937 von Fr. 20 000 000 mit Fr. 500 000 zur Rückzahlung gelangen. Es sind hiefür folgende 500 Obligationen ausgelost worden:

741— 760	11941—11960
1801— 1820	12181—12200
2261— 2280	12681—12700
2561— 2580	15321—15340
3121— 3140	15381—15400
3201— 3220	17321—17340
4701— 4720	17541—17560
6341— 6360	18521—18540
6761— 6780	18581—18600
7621— 7640	18661—18680
9681— 9700	19521—19540
9941— 9960	19841—19860
10281—10300	

Die Rückzahlung dieser Obligationen erfolgt für den Inhaber spesenfrei gegen Einlieferung der Titel und der nicht verfallenen Coupons bei der Staatskasse des Kantons Luzern, an den Kassen der Luzerner Kantonalbank in Luzern und ihren Zweiganstalten sowie an den Kassen der dem Vorband schweizerischer Kantonalbanken oder dem Kartell schweizerischer Banken angehörenden Institute.

Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung der Obligationen auf.

Luzern, den 15. Dezember 1942. Lz 43

Der Finanzdirektor: Emmenegger.

Rheintalische Strassenbahnen AG.

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen auf **Dienstag, den 29. Dezember 1942, 15 Uhr 30, im Gasthaus zum Freihof in Diepoldsau.**

TRAKTANDUM:

Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1941. G 139

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 28. Dezember 1942, 12 Uhr, bezogen werden: in **Altstätten** auf dem Bureau der Gesellschaft; in **Berneck** bei Herrn Ed. Gallusser, Gerberei, woselbst auch Geschäftsbericht und Jahresrechnung zur Einsicht aufliegen. Die Zutrittskarten berechtigen am 29. Dezember 1942 zur freien Fahrt auf den Strecken der Rheintalischen Strassenbahnen.

Altstätten, den 19. Dezember 1942. **Der Verwaltungsrat.**

HOPAG SA.

Holding di partecipazione e di gestione di brevetti industriali

Avviso di convocazione

Gli azionisti della società sono convocati in **assemblea generale straordinaria** per il **giorno 2 gennaio 1943, alle ore 10,** in altro dei locali **Albergo Commercio in Mendrisio,** col seguente ordine del giorno:

Dimissioni dell'amministratore e nomina della nuova amministrazione.

Per partecipare all'assemblea occorre la presentazione di una tessera di ammissione che viene rilasciata dall'amministratore dietro presentazione dei certificati azionari da effettuarsi al più tardi entro il 30 dicembre 1942.

Mendrisio, 19 dicembre 1942. P 7222 O

L'amministratore unico.

Das bahnbrechend Neue an der RECTA-Buchhaltung:

Mit der Eintragung des Buchungstextes auf dem **Kontoblatt** wird zwangsläufig auch das **Kontroll-Journal** nachgeführt und die **Tagesbilanz** erstellt. Ohne Mehrarbeit wird gleichzeitig die **Umsatzsteuer-Kontrolle** eingetragen.

Buchhaltungs-Sorgen auf immer gebannt hat sich mit RECTA schon früher gekannt!

Prüfen Sie die Vorteile gegenüber Ihrer bisherigen Buchhaltung. - Prospekte und Auskunft erhalten Sie durch

K. NEIDHART & CO.
Zürich Wiedikon
RECTA-BUCHHALTUNG

Aktive Beteiligung

an seriösem, guteingeführtem **Unternehmen in Basel** gewünscht. Als Einlage wird grössere, neuerstellte Liegenschaft für Bureaux, Fabrikation und Lager geboten. Offerten unter Chiffre **J 7679 Q** an **Publicitas Basel.** Q 335

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt das Verzeichnis der Veröffentlichungen der Eidgenössischen Preisbildungskommission

FOTOCOPIE

von Dokumenten 45-80 Rp., 1000 Stück A4 Fr. 35.-
Gutweniger, Rennweg 21, **Zürich,** Tel. 7 05 88

Zu kaufen gesucht:
Pult-Rechnungsmaschine, 7-8 reihig,
Vervielfältigungsmaschine Print-Fix.
Schreibmaschinentisch mit Schubladen,
kleine Buchbinderschneidemaschine.
Offerten unter OF 5528 S an **Orell-Füssli-Annoncen, Solothurn.** OF 16

Versatzscheine Verlustscheine Forderungen
kauft **P. Senn, Zürich,** Stampfenbachstr. 111, Tel. 6 12 44.

TEL. 706 06
Auskunftei IPA
Poststr. 8
Zürich

Armin ab Egg & Co.
Centralbahnstrasse 5, Basel
Internationale
Frachtenkontrolle
Frachtenexpertisen
Frachtberatungen

Inserieren Sie im SHAB.

Union chimique belge (société anonyme)

Immatriculée au Registre du commerce de Bruxelles sous le nº 6451

Siège social: Avenue Louise 61, Bruxelles

Messieurs les porteurs d'actions de capital et de dividende séries A et B sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le **29 décembre 1942, à 11 heures 30, au siège social, Avenue Louise 61, à Bruxelles,** à l'effet de délibérer sur les objets portés à l'ordre du jour ci-après:

ORDRE DU JOUR:

1. Augmentation du capital social à concurrence de vingt-cinq millions de francs pour le porter de deux cent millions de francs à deux cent vingt-cinq millions de francs par la création de cinquante mille actions de capital de cinq cents francs chacune de valeur nominale et en tous points semblables aux 400 000 actions de capital existantes mais jouissance à compter du 1er janvier 1943, à souscrire au pair et à libérer entièrement en espèces à la souscription.
2. Souscription au pair majoré d'une somme de 25 fr. pour frais et libération des cinquante mille actions de capital nouvelles par la Société belge de banque à charge par elle de, dans le délai et les conditions à fixer, opérer la cession des dites actions comme il est dit ci-après: chaque action de capital nouvelle de 500 fr. sera cédée contre remise de vingt coupons de l'exercice 1941/42 d'actions actuelles sans distinction de catégorie et paiement en espèces de la somme de 85 fr.
3. Modification aux articles 5 et 8 des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions qui auront été prises.
4. Attribution au conseil d'administration de tous les pouvoirs nécessaires pour l'exécution des résolutions prises.

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, Messieurs les porteurs d'actions de capital et de dividende auront à se conformer aux prescriptions de l'art. 31 des statuts et, notamment, à déposer leurs titres (ou si ceux-ci ne leur ont pas été délivrés, les documents y donnant droit), cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée au siège social ou dans l'un des établissements désignés ci-après:

EN BELGIQUE:
Société belge de banque, société anonyme, Chaussée de Charleroi 4, à Bruxelles, et Rue Arenberg 30, à Anvers.

EN HOLLANDE:
Nederlandsche Handel Maatschappij N. V., Amsterdam;
Pierson & Co., Amsterdam;
Banque de Paris et des Pays-Bas, Amsterdam;
Gebr. Teixeira de Mattos, Amsterdam;
R. Mees & Zoonen, Rotterdam.

EN SUISSE:
Crédit suisse à Zurich et à Bâle;
Banque fédérale à Zurich;
Union des banques suisses, Zurich;
Société anonyme Leu & Co., Zurich.

Les porteurs d'actions de capital et de dividende qui désirent se faire représenter devront déposer leur procuration trois jours au moins avant l'assemblée, soit au siège social, soit dans l'un des établissements financiers désignés ci-dessus.

Z 672 **LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.**

Société immobilière du Kursaal et Casino de Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 30 décembre 1942, à 10 heures, au Kursaal de Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires. Communications et propositions du conseil concernant la propriété d'Aigle.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport des contrôleurs et le rapport annuel seront à la disposition des actionnaires dès le 20 décembre à la Banque cantonale vaudoise à Montreux, où les cartes d'admission à l'assemblée peuvent également être retirées. L 342

Montreux, le 17 décembre 1942.

Le conseil d'administration.

Demandez à la Feuille officielle suisse du commerce la liste des publications de la Commission fédérale d'étude des prix.

Annoncenregie und verantwortlich für den inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.